

澳英使
大利輶德
亞私日
新志記記

使 德 日 記

李 鳳 苞 撰

王雲五主編

叢書集成初編

使德日記及其其他二種

中華民國二十五年十二月初版

發行人

王雲五
上海河南路

印刷所

商務印書館
上海河南路

發行所

商務印書館
上海及各埠

徐

☆D六八二

(本書校對者 董文淵 曹鈞石)

叢書集成

初編

主編者
汪雲五

商務印書館發行

本館據靈鷲閣叢
書本排印初編各
叢書僅有此本

使德日記

清 崇明李鳳苞丹崖撰

光緒四年十月初二日晚，偕郭筠帥由英國蘇格蘭回倫敦。承准總理衙門咨開，七月二十七日奉上諭：候選道李鳳苞著賞加二品頂戴，充署理出使德國欽差大臣。欽此。並接奉王大臣德字二十三號函，竊念資淺才疎，自前年奉李爵相奉派監督生徒來洋學習，雖與洋監督日意格和衷商榷，將在英在法生徒照章安插官船官學，而勉供奔走，兩載於茲，未報涓埃，方深兢惕。今蒙恩晉頭銜，試以重任，撫衷循省，深懼勿勝。惟有實力實心，宣布邦交之誼，矢勤矢慎，勉圖應接之方，以期仰副國恩，勉酬知遇。

初三日，與郭筠帥談，囑云：今可部署一切，趕速赴德。舊員酌量留用，調人應加夾片，並以黃綾夾板奏本紙等件相贈。

初四日，與郭筠帥商定咨調兼辦英法繙譯之羅豐祿。陳季同隨同赴德。筠帥謂羅則靜默可以討論學問，陳則活潑可以泛應世務，再能歷練官常，中外貫通，可勝大任矣。是日接地亞士行密臘信云：委辦天津鎗子料件內油漆紙蠟等項，已由斯飛力尼船運往上海。其銅片等於二十日內俱可運竣。又定造水雷艇之雷贏廠鐵脅已全，請往驗看。午刻與羅豐祿訂同于南街柏教習之兄伯次到，彎斯瓦士車場上車。過窩得祿德，又換車。是處鐵道紛歧，多如蛛絲，爲往來衝道。柏次曾到兩次，尚有迷途之慮。

既下車。芳草平蕪。大河前橫。卽倫敦達眉江之上游也。渡彎斯瓦士橋。沿岸左折百步。到留贏廠。主人迎。廠僅數畝。木柵圍之。前臨江干。板屋四間。爲繪畫書算之處。工匠不過三十人。汽機唯八疋馬力者一具。下具四輪。可以曳走。計值英錢二百五十磅。沿江灌叢中。支搭鐵棚高架。小艇五艘。旁置鑽刨等機數事。其江干繫有長五十尺之小鐵艇。加風扇以助火力。鎗面不全用鐵。未裝水雷機架。蓋可懸諸大船。以備巡探。而非專爲水雷設也。棚中五艇。一長九十尺。寬十尺半。值五千磅。亦英海部所定造也。一卽天津所定造。脅骨已全。而僅布鐵壳兩片。脅骨相離爲十九英尺半。龍骨脅及外殼全不鍍鋅。詰之。則檢出柏教習原信。本未指定鍍鋅。主人云。如須加鍍。加費百磅。展限兩旬而已。原約內但須加漆。且廠中無鍍鋅爐灶。脅骨已合。亦難再卸矣。遂交付第二批價。其餘三艘。皆暹羅國家定造之遊舫。配合既全。將復拆卸。運寄暹國門合。大者長六十三尺。寬八尺三寸。小者長三十七尺。寬六尺六寸。價不過五百磅。每點鐘可行十二英國早里。蓋留贏習船藝。無餘貲。年才二十餘。交游亦未廣。因僦片土集一近支棚。以冀招攬日廣。局面日宏而已。

初五日。洋監督日意格及文案陳季同。高氏耶自法國來。商議肄業生徒及支發經費。又商定季同隨同赴德。仍兼辦肄業文案繙譯事件。如洋監督有倉卒須譯之件。可就近令馬建忠代辦。並將洋監督肄業文案雜費。每月以四百佛郎津貼建忠。是日。黎參贊庶昌暨使署各員設餞。又偕郭筠帥謁駐英德使閔士達。筠帥告以李某將接劉任。閔使曰。劉君尙在柏林耶。筠帥曰。得毋貴國人不喜。閔使曰。非也。

但劉君意氣似塾師耳。筠帥曰：未知貴國喜李某否？閔使曰：李某似武官。予亦武官。武官乃敝國所重。且云：此去所過關卡，須帶路照，方免查看。送行時當奉上也。遂別。傍晚，造門投刺，且送路照。

初六日，上午邀黎參贊及各友用洋膳。適西士傅蘭雅亦到，謂妻病稍愈。業與筠帥訂定，新正伴送回華。願先隨往德國，將飛爾摩耳公法論譯全。午後辭行。晚蒙筠帥設餞於使署。威公使來送行，並與筠帥晤談，謂西國例，凡賚有國書者，爲二等公使。猝有要事出行，派參贊代理。非國君所派，稱桑賽免費阿。雖譯作四等，實不列公使也。非若中國官員實任署任一樣辦事也。遂索筆作書，囑攜至柏林面交駐德英使盧賽爾。且云：盧公在德最久，人亦和平，凡事可面商也。是日收拾行李。

初七日，晴。六點三刻，偕傅蘭雅、陳羅兩員並攜二僕同行。日監督高氏耶亦同路。至采令克老司車場，先是問各車攜帶箱籠加費甚鉅。因商諸繙譯馬君，先由貨車載去。馬君據僕人稱：各車貨車運費相同。遂於是日帶行。詎知衣箱等四十餘件，運費至六十餘磅。車場管事者曰：若先由貨車運去，只須四分之一。自恨歷練之未深而已。七點四十分，揖別使署諸君，遂發軔。車有廳房，坐臥甚適。九點半，到都乏海口登舟。十二點，到喀來海口。爲法國北海濱。日高二君分道回巴黎。五點半，到比利時之白羅色耳。換車。八點半，到勿費愛。管車者曰：此間停車二十分，可用晚膳。及入店，方取茶點。而車已開。四五十人方進退無措間，有同行之薩孫人能操英法語，作一函，語同行者畫押，送比京公司，以責管車者之誤。予來歐洲幾二年，常僕僕車塵，見英國火車道最繁，而車亦最多。法次之，德荷比又次之，而碰車出轍。

歧悞諸患比荷爲最多。德次之。法英則不數見矣。豈英法之人勤慎與。亦因往來車多。則聚精會神。不遑他顧。往來車少。則優游優息。未必專心。故業精於能勤。而患乘於所忽。十點二十分。上第二次之車。十一點。到阿欣。在車場坐候良久。阿欣爲古城。本羅馬人所建。其後削爾蠻王居之。西歷八百十四年。王殂。爲自主之城。西歷八百年所建大禮拜堂。用羅馬造法。其規制爲德國營造所宗式。城北有高山。其脈迤西繞至城南。地多硫泉。有開式阿旭爾井。最著名。爲一千八百二十四年所築。一千八百七十二年。有就浴者二萬四千人。今城中居民七萬五千。鐵道自西北繞出東南。車場在其城南。燈火萬家。居然都會。

初八日。早三點鐘。又上車。五點半。到谷郎。晨光熹微。猶耿耿未寐也。谷郎沿來因河西岸。爲德國第六通商大城。西歷五十年。紆比阿民所築。羅馬遷民於此。後爲下日耳曼都城。一千二百年時。貿易最盛。一千二百十二年。爲自主之城。厥後以油畫著。有畫師蜚命洛赫奈。馳名於各國。一千八百年時。有教堂二百區。建造甚工。續因民教不和。改建於邦納。一千七百九十四年。地屬於法。及拿破侖地入布國。今有民十三萬餘。有兵七百餘。河東爲德次城。有民萬餘。鐵道自西北隅渡河而東。過大鐵橋。長四百十二邁當。上層過汽車。下層過馬車。兩旁可步行。俱甌眼鐵楞隔之。橋之兩端。各有國王銅像。爲維令一。維令四。七點鐘開車。綠野平疇。林木森秀。朝暾漸上。暖風薰人。如仲春氣候。二點半。抵漢奴乏。本爲日耳曼大邦之都。因一千八百六十六年。背布親奧。布人旣勝。遂收其地爲一省。舊城跨來納河。開拓東

北峻宇通衢。整齊雄厚。大戲園、博物院、禮拜堂。無不壯觀。有一千七百五十年之古王宮。今爲布王離宮。河南有操場。瓦得爾勞曾敗英人於此。有紀功石柱。旁有兵房、軍械院、藏書樓。中有書十七萬冊。手抄者三千冊。水族院中有海水池二十二區。藝工賽奇院亦著名。并臨頓鄉計之。有民九萬人。鐵道過城之東北。車場寬廣軒敞。酒饌精潔。三點鐘開車。此路已來往十次。晝夜寒暑。風景各殊。隨手札記。亦互有詳略。是日六點四十五分。抵柏林之漢奴乏車場。劉孚翊、錢德培、慶常、廣音泰、廕昌備車迎候。七點半進使署。造劉京卿房坐談。

初九日。十點鐘朝服拜闕。恭接關防。文曰。大清欽差出使大臣關防。收到卷宗什物清冊。當飭陳委員會同原辦人員逐一點收。開摺存查。

初十日晨。朝賀慈禧皇太后萬壽。午後偕劉京堂謁外部尙書畢魯帶博郎。陳季同同去。京堂曰。本大臣奉國家召回內用。不及面謁監國。又未有國書呈遞。畢曰。昨將貴使回國之語。函告監國。因遊獵未回。不及面送。奉召自宜速行。既未頒國書。當爲代達監國。京堂曰。今派李某署理。日後有話。可與面談。畢起立握苞手曰。李君去歲查課來此。曾已聆教。聞頗好學問。欽仰已久。今後朝夕共事。雖我輩臣子。凡事遵旨而行。而倘能有益貴使者。甚願竭力相助。苞稱謝。且曰。願兩國邦交日厚。卽臣子友誼日深。畢稱是。又曰。許久未見。英語當更純熟。苞荅僕僕道途。毫無長進。畢臨別。又曰。遲日當造候。並送劉大人行。京堂請改日拜見其夫人。畢喜稱謝。察其詞氣欣悅。似非僞飾。京堂謂與前次托病時迥別矣。西例。

既見外部。可函請頭等公使訂見。遂致函於英、法、奧、俄、意各使。

十一日。閱總署舊函二十二件。抄案二十一冊。是日。始令慶常、傅蘭雅二人譯述公法論。

十二日。劉京堂請晚飯。

十三日晚。餞劉京堂。飯罷。請京堂閱馬戲。演英儲君赴印度事。部落以文馬舞女迎之。男女麤集。百獸率舞。光怪陸離。英儲君攜藩婦坐觀。神采飛揚。情景逼真。馬疋精良。駕馭純熟。尤其本技也。少息。二女演步虛飛索之戲。盤舞跳躍。各盡其妙。既而俄人二十八。歌唱跳踊。無不應絃合節。演罷。進觀地窖中馬廄。有良馬二百疋。區別井然。喂養精潔。調護周至。誠所罕覩。豈牧馬而通於牧民者與。是日下午。謁意大利使侯爵羅訥。與博、陳同往。入其門。牙籤萬軸。插架連牀。望而知爲學問中人。飼氣慤慤。傾蓋如故。苞謂西士游中國者。惟貴國人最早。而華人東來者。一入歐洲。先見昔昔里。那布里山川之勝。今幸奉使來德。得與貴國績學之士同事。尤爲至幸。羅曰。閣下謙恭篤實。殊深感佩。可望從此邦交日固。商務日興。敝國赴華運販者。以絲爲大宗。苞曰。聞貴國絲蠶已甲于歐洲。縑洗亦精。羅曰。誠然。但數年來。屢聞戰事。銷售日絀。尙有二百萬綑生絲未織。若歐洲盡如中國男女。俱以絲帛章身。則銷路廣矣。苞謂歐洲男服。呢表而帛裏。是有美內含。與學問人相似。羅笑領之。又論俄土未定。人心惶恐。商賈日窮。無如民望息爭。而貪心者不免構衅。歐洲之執政無不憂慮。予每羨中國一統爲治。可以安享太平也。苞曰。君願永息兵爭。共敦友誼。確是仁人之言。欽佩無極。羅稱謝。又曰。此後有所商詢。請隨時晤聚。當

勉效微勞。苞亦稱謝。羅曰：感冒未愈，遲日答拜。

十四日晨起，拜發謝恩摺及包封信件。一點鐘謁英使盧賽爾，與博羅同往。旺健果毅，氣宇不凡。首詢曾見威君否。苞授以威使手函。羅閱畢曰：署使例不面君，惟朝會先期通知，可以隨班參謁。今德君養病，家嗣監國，遇便當爲先容也。苞答曰：應見與否，當照西例，不敢瀆請。威君書中大約謂中國官員實任署任辦事相等耳。羅曰：是也。我英國甚喜爲中國出力，閣下如有委託，儘可頻來，勿拘形迹。自當體國家之意，爲中國效勞也。並詢中國商務。苞將稅則略爲陳說。臨別訂於明日答拜。又謁俄使吳布里，握手迎入。苞謂歐洲各國均隔重洋，日本亦有衣帶水界之，其壤地相接，而又累代通好者，無如貴國。今同役於此，更爲親切。吳曰：敝國莫士科舊京鐵道，如能造成，則直達北京，無舟楫之險，兩國交好，當更親密。苞謂北陲貿易清淡，鐵道尙非緊要。吳曰：此條鐵道，敝國本有成議，緣與土耳其開兵，是以暫寢。將來必行之也。苞答：西國各有本境，鐵道皆是因地制宜，以收本國之益。吳是之。苞又謂：奉使在此，得叨指教，實爲欣幸。此後尙望勿吝金玉。吳曰：凡有所商，無不效勞，惟此間典禮，未能全知。英使盧君在此最久，熟悉情形，當可詳告。苞稱謝告辭。吳曰：夙所欽仰，今蒙同事，實爲慶幸。送至門外，握手而別。是晚使寓各員公餞劉京堂於開式好甫。苞亦陪坐。順道往溫德爾得臨頓街閱蠟像館，較之去年地段既展，塑像亦增。新塑柏林會議各員，設棹三面，畢首相起立陳說，毛髮皆動。坐其右者爲英之畢相，沙相及俄使坐其左者爲奧使、希使、土使，或諦聽，或沈思，或看地圖，神情畢肖，真神工也。左屋又塑德君

被創之像亦維妙維肖。

十五日十點鐘巴提督來述巴公使病狀及斯邦道肄業四弁情形三點謁法使汕乏連與陳同往容貌清癯仙骨珊珊接見甚恭卽云聞君在洋年餘苞曰曾監督生徒來洋肄習蒙法國准入學官廠實爲心感汕曰互相照應分固宜然况數萬里來學之遠人乎苞稱謝汕曰曾識駐華之白公使否苞答在京曾蒙招飲且白公和藹篤實最爲中國敬重汕曰予好友也前日惠寄繡毯一方設色運針無不精妙深佩中國靜細工巧實他國所不逮卽漆器雕牙亦無不然苞曰惟恐陳設玩物未必切用耳汕曰繪繡刻鏤具有學問良以怡情悅性卽是切用予曾籌思若作鋪被但可獨樂不如作桌罩以供同好者有目共賞苞曰具見公溥爲心佩服之至又論柏林巴黎天氣同異不必贅述臨別時汕曰得君同事實愜予心凡有委託自當竭力相助苞稱謝而別士旦丁之吳爾鏗廠訂於今日往觀鐵甲船下水遂委羅劉兩員帶同肄業弁查連標往觀早八點半由士旦丁車場發軔有喀爾巴施同車係上海廣豐行夥自謂是士旦丁在華辦事之人行二十分時過乃白爾發耳代有植物學院十一點鐘抵士旦丁爲布國東北境卜美阿尼省城距柏林七十六英里古爲王國一千六百四十八年屬於瑞典一千七百二十年入於布爲通商要邑以礮臺爲城在奧德阿江右岸江口爲水師泊船之所每年有貨船二三百艘運木酒麥魚等貨運入者值四千餘他拉運出者稱是亦爲製造名城造糖造船造機器甚多有民九萬餘是日廠主吳爾鏗鬚髮皤然備馬車數輛以迎行二刻抵廠海部尙書日本公使咸在

先閱船身次登船臺。尙書士叨取宣言曰：國家命予名此船爲威爾登白希。俾與拜晏薩孫兩船保衛海疆。永與布路斯爲一家。威爾登白希國屢建大功。賢才踰濟。各邦宗仰。今以名爾。爾其永爲他船矜式。語畢。以酒瓶碎於船。衆舉帽喝采者三。斫斷曳索。其船始則緩動。繼則急趨。俄見波濤湧立。而船已下水矣。入室午餐。同席者一百三十人。尙書首座。次製造局商。水師總兵。日本公使。中國委員。席終。尙書舉觴曰：第一盃賀德君增一兵船。足資保衛。德君幸邀天佑。受傷獲痊。可望壽登耄耋。永庇國人。共飲此酒。以爲君壽。廠商步恒舉觴曰：今日慶幸兵船落成。追憶從前德國商船。全賴他國水師保護。近年兵船漸衆。商務漸興。尤望日益加多。稱雄海上。俾他國畏我水軍。可如今日之畏我陸軍。而慶幸兵船之成。必歸功海部。請飲此以謝尙書。尙書又舉酒答謝。且稱吳爾鏗工堅料實。襄助德國。洵屬可嘉。皆舉杯和之。書院教習士密得舉觴曰：東方之中國。日本咸來與會。應飲此以酬謝之。日本使答曰：德國兵船日盛。駛往東方。衆所欽仰。吳爾鏗廠工日拓。助國富強。尤爲可敬。座客咸和之。按此船長二百八十尺。寬六十尺。高二十六尺半。入水十六尺半。與薩孫船先後竣工。裏層鐵甲厚三十二密理。邁當外用二百密理之梯克木。其外層鐵甲厚一百五十二密理。又函二百五十四密理之梯克木。而聯以徑一百密理之鐵釘。船面圓臺二座。後座有二十七生脫礮四尊。前座二尊。其圍臺之鐵甲厚二百五十四密理。後座有小塔隆起。亦鐵甲護之。爲船主望樓。載煤五百噸。水手四百五十人。每點鐘行十三海里有奇。價一千萬馬克。臺座前後有寬各三尺之浮木。如帶之圍。倘前後受敵擊損。中段尙能浮行。

全賴此浮木也。船前插嘴長九尺半。全船內有逐段隔堵。循龍骨。有中綫隔堵。以兩汽機運兩螺輪。每汽機二千八百馬力。每馬力日需煤七磅。有汽甌八。每方寸受力三十磅。爐門三十二。船身機器皆本廠自造所成。德國鐵甲船。今已六號。勿里格脫類之布愛森船。改代克脫考懷脫類之來伯及希船。泊令士阿達貝德船。士叨取船。潘尺考懷脫類之薩孫船。威登布希船是也。又成商船七十四號。今俄國定購之水雷艇。鋼片厚八分寸之一。速率十七海里半。船底敷以巴拉芬油。可免鏽蝕。每年又成汽車百輛。一切機器無算。計用機匠一千五百人。船匠一千人。創始於一千八百四十八年。至一千八百五十三年。而改爲有限公司。

十六日。接上海劉道臺電報。詢守口水雷之電線價。當卽函詢英、德大廠。是夕送劉京堂至漢奴乏車場。令慶常隨往馬賽。

十七日。三點。謁土其耳公使薩多拉貝。與陳同往。人頗安靜。謂吾儕東方國。習歐洲話甚難。一切規制。亦有不同。且問中國日後究竟仍派公使與否。也答。想不久必派公使。薩云。旣派於前。不便中止。敝國與中國通好已久。當必格外相待。凡有所知。無不實告。辭出。此外奧公使暫回本國。有參贊代理。西例。謁頭等使旣徧。卽到二三等使處投刺。並拜頭等使夫人。俟二三等使投刺報拜。再往請見。並拜其夫人。旣徧。乃謁各國參贊隨員。今駐德之二等使爲比利時之諾湯。巴敦之脫噶克亨。拜晏之囉脫哈脫。巴西之邵胡。丹麥之套德。希臘之郎噶貝。日本之愛俄基。黑孫之乃脫哈脫。梅令布希之派里烏司。荷蘭

之華霍和生、美利堅之退辣、葡萄牙之里爾、乏斯、西班牙之貝奴馬爾、瑞典之比爾脫、瑞士之和脫薩、孫之淖台止瓦費次、威登布希之士必生拜爾希、凡十七員、三等使爲布倫瑞希、奧登布希兩邦之里白、漢倍克等三城之克呂噶爾、墨西哥之巴爾雷大科士、答里噶之保削爾脫、凡四員、署使則奧之華根士、拖士步希、海爲島之達們洛生、布克之愛生、並中國而爲四員、又循例謁各部尙書、各營統帥、各書院掌教、皆造門投刺、俟其報拜、然後再往請見、並拜其夫人、其他官紳不徧及、有先施者則答之、親王宰貳、非署使所應拜、曾致函外部、轉詢首相畢士馬克、則函復云、不日嫁女下鄉、未能接見、連日拜客、車塵僕僕、無足記述、公使官紳之報拜者、間有入門小坐、寒溫數語而去、其愿交好者、則第二次報拜亦請見、如拜晏、希臘、日本、葡萄牙、比利時、海爲島諸使及禮官、掌教、提督數員是也。

十八日、巴公使來函云、署使雖不面君、然可知會外部、照過客例、引見嗣君、作函復之曰、姑照此間向例、不必急見也、昨晚聞在法肄業劉生病重、令陳季同馳往察看。

十九日、博郎引照印地圖者來見、謂不必重繪、只用映相法脫於石板、工精價省、爲他國所無、姑付一圖試之。

二十日、英使盧賽爾函詢、監國已回、欲先見否、亦以答巴使者答之、今之德意志列邦有王國四、曰普愛、孫、譯者作布路斯、曰薩孫、曰拜晏、曰威登布希、大公邦六、曰巴敦、曰黑辛、曰梅令布希、水林、曰梅令布希、錫特利子、曰薩孫、外邁生那、曰奧登布希、公邦五、曰布倫瑞希、曰薩孫、麥甯恩、曰薩孫、阿廷布希、然

薩孫可部固代曰。安好爾得。王邦七曰。實字部爾孫特好生。曰。實字部爾魯德司答。曰。瓦爾代克。曰。荷懷士允合林尼。曰。荷懷士愛脫林尼。曰。桑布額律百。曰。立貝。自主城三。曰。漢布克。曰。律百克。曰。伯磊門。德相管理者一。曰。愛爾賽士洛脫零恩。其餘已入於布。布有十三省。曰。普愛孫。曰。波森。曰。班等布希。曰。樸門。曰。式里秦。曰。薩孫。曰。回世脫發命。曰。爾恒蘭德。曰。奧恩初良。曰。黑孫拿搔。曰。漢奴乏。曰。式倫瑞希。荷爾士登。曰。洛恩布希。

二十一日。接金登幹稅司電報。知上海匯來經費五千四百八十磅。合庫平銀二萬兩。午後。掌東方書籍者赫美里邀觀柏林書庫。在新王宮之旁。西名扣尼希力喜比伯里烏台克。同往者傳西士及劉羅兩員。先觀左屋。羅列數千年前樂譜。及各國古字。俱羊皮爲之。次入右門。過掌書所。架有書目二百冊。副總辦波士門迎入。短小誠懇。彬彬雅儒。洵績學士也。穿過長巷。右屋爲各國地圖說。左屋爲觀書之所。鱗比設坐。每日九點。集四點散。任領何書。按籍檢付。目耕手揮者恆二百餘人。每日十點鐘。可上樓偏閱他書。訝其房舍曲折。不若英法書庫之軒敞。則云。一千七百七十五年。弗里格磊王飭建書庫。恩格請頒式。王指書柜以示之。故作此式。五年而成。又過數室。皮藏各國史記。標題曰。英史。法史。分國列架。秩然不紊。次到大書廳。排列古時寫本。以玻璃匣函之。有希臘古書。以楷書字母連貫。而無段落。有始爲聚珍板之古登白克所印第一書。亦羊皮爲之。回部之哥倫經。寫作八邊形式。有路得及米蘭登手抄之耶穌經。或以名人真蹟見重。或以年代湮遠見重。皆希世寶也。臨窗數架。爲布法戰事之書圖數。